

鄉議局條例 (第 1097 章)

Heung Yee Kuk Ordinance (Cap. 1097)

第三十五屆鄉議局選舉

ELECTION OF THE 35<sup>th</sup> TERM OF THE HEUNG YEE KUK

特別議員選舉

ELECTION OF SPECIAL COUNCILLORS

提名表格

NOMINATION FORM

\*大埔區／元朗區／南約區

\*Tai Po / Yuen Long / Southern District

選舉日期：2019 年 5 月 10 日

Date of Election: 10 May 2019

\* 請刪去不適用者。  
Please delete whichever is inapplicable.

[附註：請用正楷填寫此表格，填寫前請小心參閱夾附的《填寫鄉議局特別議員選舉提名表格說明》（“說明”）。]  
[Note: Please read carefully the accompanying “Note on Completion of Nomination Form for the Election of Special Councillor of Heung Yee Kuk” (“Notes”) before completing this form in BLOCK LETTERS.]

注意：本提名表格(包括候選人、提議人、和議人的姓名及候選人的住址)會供公眾查閱。在展示前，候選人、提議人、和議人的身分證明文件類別和號碼，以及候選人的出生日期(年份除外)、通訊地址、電話號碼、傳真號碼及電郵地址(提供予傳媒及公眾查閱的聯絡資料除外)會被遮蓋。

Note: This nomination form (including the name of the candidate, proposer and seconder and the residential address of the candidate) will be made available for public inspection. The identity document types and numbers of the candidate, proposer and seconder and the date of birth (except the year), correspondence address, telephone numbers, fax numbers and email address (except contact information supplied of for the media and public inspection) of the candidate will be covered before display.

第一部份 提名  
PART I NOMINATION

第一節： 候選人資料 (由候選人填寫) [見說明第 1, 3, 4, 13 及 14 項]  
Section 1: Particulars of Candidate (To be completed by the candidate)  
[see Notes 1, 3, 4, 13 and 14]

中文姓名 (正楷): \_\_\_\_\_  
[見說明第 3 項]  
Name in Chinese [see Note 3]

電碼: \_\_\_\_\_  
Chinese Commercial Code

英文姓名 (正楷): \_\_\_\_\_  
[見說明第 3 項] (姓 Surname) (名 Other name)  
Name in English (in BLOCK LETTERS) [see Note 3]

中文別名 (正楷) (如適用): \_\_\_\_\_  
[見說明第 3 項]  
Alias in Chinese (if applicable) [see Note 3]

英文別名 (正楷) (如適用) : \_\_\_\_\_

[見說明第 3 項]

Alias in English (in BLOCK LETTERS) (if applicable) [see Note 3]

身分證明文件(請註明類別及號碼)[見說明第 3 項] : \_\_\_\_\_

Identity Document (please specify Type and Number) [see Note 3]

出生日期 : \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ 性別 : \_\_\_\_\_  
Date of Birth (日 Day/月 Month/年 Year) Sex

住址 (中文) : \_\_\_\_\_

Residential \_\_\_\_\_

Address in Chinese

住址 (英文) : \_\_\_\_\_

Residential \_\_\_\_\_

Address in English

通訊地址: \_\_\_\_\_

Correspondence \_\_\_\_\_

Address

(如與住址不同)

(if different from the residential address)

職業 (可選擇是否填寫) [見說明第 4 項]: \_\_\_\_\_

Occupation (Optional) [see Notes 4]

(中文 Chinese)

(英文 English)

任職公司／機構名稱 (可選擇是否填寫): \_\_\_\_\_

[見說明第 4 項]

Name of Company/Organisation (Optional) [see Note 4]

電話號碼 : 住宅 Home \_\_\_\_\_ 辦公室 Office \_\_\_\_\_  
Telephone Number

流動電話 Mobile \_\_\_\_\_

傳真號碼 : \_\_\_\_\_ 電郵地址 : \_\_\_\_\_

Fax Number

E-mail Address

**提供予傳媒及公眾查閱的聯絡資料 (可選擇是否填寫) [見說明第 13 及 14(b)項]**  
**Contact Information for the Media and Public Inspection (Optional) [see Notes 13 and 14(b)]**

通訊地址 Correspondence Address : \_\_\_\_\_

電話號碼 Telephone Number : \_\_\_\_\_

傳真號碼 Fax Number : \_\_\_\_\_

電郵地址 E-mail Address : \_\_\_\_\_

---

**第二節： 提議人資料 (由提議人以中英文正楷填寫) [在填寫此節時，候選人及提議人請參閱說明第2及14項(包括《個人資料(私隱)條例》(第486章)附表1的保障資料原則 (“保障資料原則”))。]**

**Section 2: Particulars of Proposer (To be completed by the proposer in both Chinese and English in BLOCK LETTERS) [Candidate and proposer should see Notes 2 and 14 (including the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486) (“Data Protection Principles”))when completing this section.]**

本人 \_\_\_\_\_ (姓名) (身分證明文件(請註明類別及號碼) : \_\_\_\_\_ )，是第三十五屆鄉議局 \*大埔區/元朗區/南約區的當然議員，現提議在第一節所述的人士為上述選舉的候選人。

I, \_\_\_\_\_ (Name) (Identity Document (please specify Type and Number): \_\_\_\_\_) am an Ex Officio Councillor of the \* Tai Po/ Yuen Long/ Southern District of the 35<sup>th</sup> term of the Heung Yee Kuk and hereby propose the person named in section 1 as a candidate at the above election.

日期 \_\_\_\_\_ 簽署 \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

\* 請刪去不適用者。  
Please delete whichever is inapplicable.

---

**第三節： 和議人資料 (由和議人以中英文正楷填寫) [在填寫此節時，候選人及和議人請參閱說明第2及14項(包括《個人資料(私隱)條例》(第486章)附表1的保障資料原則 (“保障資料原則”))。]**

**Section 3: Particulars of Seconder (To be completed by the seconder in both Chinese and English in BLOCK LETTERS) [Candidate and seconder should see Notes 2 and 14 (including the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486) (“Data Protection Principles”)) when completing this section.]**

本人 \_\_\_\_\_ (姓名) (身分證明文件(請註明類別及號碼) : \_\_\_\_\_ )，是第三十五屆鄉議局 \*大埔區/元朗區/南約區的當然議員，現和議在第一節所述的人士為上述選舉的候選人。

I, \_\_\_\_\_ (Name) (Identity Document (please specify Type and Number): \_\_\_\_\_) am an Ex Officio Councillor of the \* Tai Po/ Yuen Long/ Southern District of the 35<sup>th</sup> term of the Heung Yee Kuk and hereby second the person named in section 1 as a candidate at the above election.

日期 \_\_\_\_\_ 簽署 \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

\* 請刪去不適用者。  
Please delete whichever is inapplicable.

---

**第二部份 候選人同意提名、資格聲明及授權透露有關候選人紀錄／資料**(由候選人填寫)  
[在填寫前，請參閱說明第 10, 11 及 14 項]

**PART II CANDIDATE'S CONSENT TO NOMINATION, DECLARATION OF ELIGIBILITY, AND CONSENT TO RELEASE OF RECORD/ INFORMATION** (to be completed by the candidate)  
[see Notes 10, 11 and 14 before completion]

1. 我謹聲明我同意如上文第一部分第一節所述，獲提名為上述選舉的候選人。  
I, being a nominee mentioned in Section 1 of PART I above, hereby declare that I consent to my being nominated as a candidate at the above election.
2. 我確認上文第一部分第一節所列有關我的資料乃屬真實正確。  
I hereby confirm that my particulars as contained in Section 1 of PART I above are true and correct.
3. 我特此聲明，按《鄉議局條例》(第 1097 章) 第 3(2)(b) 及 6 條之規定，我有資格被提名為候選人及參加上述選舉。為此，我提供下列資料－  
I hereby declare that I am eligible under sections 3(2)(b)2 and 6 of the Heung Yee Kuk Ordinance (Cap. 1097), to be nominated as a candidate at the above election. In this regard, I provide the following information -
  - a) 我已年滿 21 歲。  
I have reached 21 years of age.
  - b) 我是鄉郊代表或是民政事務局局長所批准的人。  
I am a Rural Representative or the person approved by the Secretary for Home Affairs.
4. 我特此聲明，據我所知，我並無因《鄉議局條例》(第 1097 章)第 6 條或任何其他法律喪失獲提名為候選人或當選之資格。[見說明第 11 項]  
I declare that to the best of my knowledge I am not disqualified from being nominated as a candidate or elected by virtue of section 6 of the Heung Yee Kuk Ordinance (Cap. 1097) or any other law. [see Notes 11]
5. 我特此聲明，我會擁護《基本法》和保證效忠香港特別行政區。  
I declare that I will uphold the Basic Law and pledge allegiance to the Hong Kong Special Administrative Region.
6. 就我在本部分所確認及聲明的事項，我現明示同意選舉主任及民政事務總署向所有有關機構(包括但不限於：入境事務處、公務員事務局、選舉事務處、懲教署、香港警務處及破產管理署)查核(包括透過核對程序進行查核)我在此提名表格內提供的資料，以及我獲提名為候選人及當選鄉議局特別議員的資格。我亦明示同意上述有關機構向選舉主任及民政事務總署披露任何有關我的紀錄或資料，以作查核用途。  
In respect of my confirmation and declarations made in this PART, I hereby expressly consent to the Returning Officer and the Home Affairs Department verifying (including by means of a matching procedure) the information supplied by me in this nomination form and my eligibility to be nominated as a candidate and to be elected as a Special Councillor of the Heung Yee Kuk with all the relevant authorities (including but not

limited to Immigration Department, Civil Service Bureau, Registration and Electoral Office, Correctional Services Department, Hong Kong Police Force and Official Receiver's Office). I also expressly consent to the above authorities' release of any record or information concerning myself to the Returning Officer and the Home Affairs Department for verification purposes.

候選人簽署: \_\_\_\_\_  
Signature of Candidate

日期: \_\_\_\_\_  
Date:

候選人姓名: \_\_\_\_\_  
Name of Candidate

**填寫鄉議局特別議員選舉提名表格說明**  
**Notes on Completion of Nomination Form for**  
**the Election of Special Councillors of Heung Yee Kuk**

以下說明只供參考。有關提名事宜的法例，請參閱《鄉議局條例》(第 1097 章)及《選舉(舞弊及非法行為)條例》(第 554 章)。

The Notes below are for reference only. For legislation concerning nomination matters, please refer to the Heung Yee Kuk Ordinance (Cap 1097) and the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554).

1. 每份提名表格只能用以提名一位候選人。  
A separate nomination form must be used for each candidate.
2. 任何地區的特別議員的提名，須由該地區的當然議員提議與和議，以及由該候選人加簽以表示其願意出任特別議員。  
Nominations for Special Councillors for any district shall be proposed and seconded by Ex Officio Councillors of that district and countersigned by the candidate signifying his/her willingness to serve as a Special Councillor.
3. 請提供候選人的中、英文姓名及住址。候選人只有在沒有香港身分證的情況下，才可填寫其他身分證明文件的類別及號碼。同時，候選人必須填寫其身分證明文件上所顯示的姓名。如果選舉主任信納某候選人通常為人所知的姓名與其身分證明文件上所顯示的姓名有所不同，他／她可在別名一欄中加上該姓名。  
Please provide the **name and residential address of the candidate in both Chinese and English**. **The candidate can provide his/her identity document type and number only if he/she does not have a Hong Kong Identity Card**. Besides, the candidate must provide the name as shown on his identity document. If the Returning Officer is satisfied that the candidate is usually known by a name different from that shown on his/her identity document, the candidate may include such different name as his/her alias.
4. 候選人可選擇在提名表格填寫其職業及任職公司／機構名稱的資料，此等資料將會供公眾查閱。  
A candidate can choose to state his/her occupation and name of company/organisation in the nomination form, which will be made available for public inspection.
5. 提名表格必須在提名期，即 **2019 年 3 月 29 日 至 2019 年 4 月 11 日內** (首尾兩天包括在內)，除星期六及公眾假期以外的任何日子，於通常辦公時間內 (星期一至星期五：上午九時正至下午一時正及下午二時正至下午六時正) 由候選人**親自**送遞往選舉主任的辦事處 (地址：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 30 樓) 或新界各區民政事務處 (地址詳見附錄一) (已向選舉主任申請並獲批准以其他方式遞交者除外)。如提名期的最後一日適逢惡劣天氣警告日(在該工作日中，在通常辦公時間內的任何時間有烈風警告或暴雨警告生效；烈風警告及暴雨警告的涵義與該詞在《司法程序(烈風警告期間聆訊延期)條例》(第 62 章)中的涵義相同)，提名期將會延長至並非惡劣天氣警告日的下一個工作日結束。  
A nomination form must be handed in by the candidate **in person** (except where the Returning Officer, on application, allows another means of delivery) and delivered at the office of the Returning Officer at 30th Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong or the New Territories District Offices (address please refer to Annex I) within the nomination period from **29 March 2019 to 11 April 2019** (both days inclusive) during ordinary business hours (Monday to Friday: from 9 am to 1 pm and 2 pm to 6 pm) on any day other than a Saturday and a general holiday. If the last day of the nomination period falls on an inclement weather warning day (a working day on which a gale warning or a rainstorm warning is in force at any time during ordinary business hours; gale warning and a rainstorm warning have the same meaning as in the Judicial Proceedings (Adjournment During Gale Warnings) Ordinance (Cap. 62)), the period is extended to end on the next working day which is not an inclement weather warning day.
6. 準候選人**應盡早遞交提名表格**，以便於**提名期結束前**，將提名表格上可能發現的錯處更正。  
A prospective candidate is strongly advised to **submit his/her nomination form as early as practicable** so that any mistakes found in his/her nomination form can be rectified **before the end of nomination period**.

7. 任何提名表格所載候選人姓名或其他重要資料如經更改，將可能不被選舉主任接納。  
The Returning Officer may not accept any nomination form on which the name or other important particulars of the candidate has/have been amended, altered or corrected.
8. 選舉主任就提名是否有效所作的決定，將為最終決定。  
The Returning Officer's decision on the validity of a nomination is final.
9. 提名表格必須按民政事務總署的規定列載所需的資料，提名方才有效。在決定候選人是否合乎資格及其提名有效與否時，選舉主任可要求候選人提供其認為需要的額外資料。  
A nomination will not be valid unless the nomination form contains the information as required by the Home Affairs Department. The Returning Officer may request such additional information from a candidate as he/she considers necessary to satisfy himself/ herself as to the eligibility of the candidate and the validity of the nomination.
10. 候選人如欲退出選舉，可填寫一份「候選人退選通知書」的指明表格 (HYK/C/13/2019)，並於提名期結束前由候選人親自送遞往選舉主任的辦事處（地址：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 30 樓）或新界各區民政事務處（地址詳見附錄一）。  
If a candidate wishes to withdraw his/her candidature, he/she may do so by completing and delivering to the Returning Officer at 30<sup>th</sup> Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong or the New Territories District Office (address please refer to Annex I) in person a **“Notice of Withdrawal of Candidature”** in a specified form (HYK/C/13/2019) before the end of nomination period.
11. 根據《鄉議局條例》(第 1097 章)第 6 條，有關喪失獲提名為候選人或當選為特別議員的資格和情況的規定如下 —  
Disqualifications from being nominated as a candidate or being elected as a Special Councillor are provided in section 6 of the Heung Yee Kuk Ordinance (Cap. 1097) as follows -

#### **第 6 條：資格的喪失**

任何人如在 21 歲以下，或在當時有以下情況，或在任何時間出現以下情況，均不得任職為主席、副主席、執行委員會委員或議員大會的議員 —

- (a) 根據香港現行任何法律被裁斷或被宣布為精神不健全；
- (b) 身為未獲解除破產的破產人；
- (c) 曾被香港的任何法院裁定犯任何罪行，並因該罪行而曾被判處為期超逾 6 個月的監禁；或
- (d) 在過去 5 年內曾被香港的任何法院裁定犯任何與非法組織有關的罪行。

#### **Section 6: Disqualification**

No person shall hold office as a Chairman, Vice-Chairman, Member of the Executive Committee or Councillor of the Full Council who is under the age of 21 years, or who is or at any time becomes -

- (a) under any law in force in Hong Kong found or declared to be of unsound mind;
- (b) an undischarged bankrupt;
- (c) a person who has been convicted by any Court in Hong Kong, of any offence for which he has been sentenced to a term of imprisonment exceeding 6 months; or
- (d) a person who has been convicted by any Court in Hong Kong within the preceding 5 years of any offence in connection with any illegal organization.

12. 如有任何關於填寫提名表格的查詢，請致電民政事務總署或有關的新界民政事務處，查詢電話見附錄一。  
For enquiries concerning the completion of the nomination form, please call the Home Affairs Department or relevant New Territories District Offices. Please refer to Annex I for the telephone numbers.

13. 是否提供聯絡資料予傳媒及公眾查閱屬自願性質。該等資料會提供予傳媒以便他們／她們直接聯絡有關候選人。

The supply of contact information for the media and public inspection is optional. The information will be provided to the media to facilitate them to contact the candidate concerned directly.

14. 請注意下列有關在此提名表格提供個人資料的說明－

Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this nomination form

(a) **資料用途**

就此提名表格提供的個人及其他有關的資料，會供民政事務總署、選舉主任及其他有關政府部門和機構用於與選舉有關的用途。

**Purpose of Collection**

The personal data and other related information supplied in connection with this nomination form will be used by the Home Affairs Department, the Returning Officer and other relevant government departments and organisations for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

提名表格會供公眾查閱直至有關的選舉結果公告於憲報刊登為止。在展示前，表格內所有身分證明文件類別及號碼、出生日期（年份除外）、候選人通訊地址、電話號碼、傳真號碼及電郵地址（提供予傳媒及公眾查閱的聯絡資料除外）將會被遮蓋。就此提名表格提供的個人及其他有關的資料可能會提供予其他獲授權的部門、機構或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

**Transfer of Information**

**The nomination form will be made available for public inspection until the relevant notice of election result is published in the Gazette. All identity document types and numbers, date of birth (except the year), candidate's correspondence address, telephone numbers, fax number and email address (except contact information supplied for the media and public inspection) in the form will be covered before display.** The personal data and other related information supplied in connection with this nomination form may also be provided to other authorised departments, organisations or persons including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他／她在提名表格所提供的個人資料。

**Access to Personal Data**

A person has the right to request access to and correction of the personal data he/she supplied in the nomination form in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **個人資料保障原則**

候選人在收集提議人及和議人的個人資料以填寫提名表格時，須遵守《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）附表 1 的資料保障原則，特別是第 4 原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱和處理。

**Personal Data Protection Principle**

Candidates are reminded to observe the Data Protection Principles in Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap.486) in collecting personal data of proposer and seconder in completing the nomination form, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorized or accidental access and processing.

(e) **查詢**

關於透過本提名表格收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向民政事務總署署長提出（地址：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 30 樓）。



**Enquiry**

Enquiries concerning the personal data collected by means of this nomination form (including request for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Director of Home Affairs at 30th Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.

民政事務總署  
二零一九年三月  
Home Affairs Department  
March 2019

民政事務總署及轄下新界各區民政事務處地址及查詢電話號碼  
**Addresses and Enquiry Numbers of the Home Affairs Department  
and Relevant New Territories District Offices**

選舉主任的辦事處

**Office of Returning Officer**

民政事務總署

香港灣仔軒尼詩道 130 號  
修頓中心 30 樓

**Home Affairs Department**

30/F, Southorn Centre,  
130 Hennessy Road,  
Wan Chai, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2152 1521

傳真 Fax: (852) 2591 6392

新界各區民政事務處

**District Offices in New Territories**

離島民政事務處

香港中環統一碼頭道 38 號  
海港政府大樓 20 字樓

**Islands District Office**

20/F, Harbour Building,  
38 Pier Road,  
Central, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2852 4332

傳真 Fax: (852) 2815 2291

葵青民政事務處

新界葵涌興芳路 166-174 號  
葵興政府合署 10 樓

**Kwai Tsing District Office**

10/F, Kwai Hing Government Offices Building,  
166-174 Hing Fong Road,  
Kwai Chung, NT

電話 Tel: (852) 2494 4500

傳真 Fax: (852) 2489 1083

大埔民政事務處

新界大埔汀角路 1 號  
大埔政府合署 2 樓

**Tai Po District Office**

2/F, Tai Po Government Offices Building,  
1 Ting Kok Road,  
Tai Po, NT

電話 Tel: (852) 2654 1262

傳真 Fax: (852) 2652 1187

荃灣民政事務處

新界青山公路荃灣段 174-208 號  
荃灣多層停車場大廈 1 樓

**Tsuen Wan District Office**

1/F, Tsuen Wan Multi-storey Carpark Building,  
174-208 Castle Peak Road,  
Tsuen Wan, NT

電話 Tel: (852) 3515 5639

傳真 Fax: (852) 2412 0244

**西貢民政事務處**

新界將軍澳坑口培成路 38 號  
西貢將軍澳政府綜合大樓 6 樓

**Sai Kung District Office**

6/F, Sai Kung Tseung Kwan O Government  
Complex, 38 Pui Shing Road, Hang Hau,  
Tseung Kwan O, NT

電話 Tel: (852) 3740 5360

傳真 Fax: (852) 2792 9440

**西貢民政事務處(西貢辦事處)**

新界西貢親民街 34 號  
西貢政府合署 2 樓

**Sai Kung District Office(Sai Kung Office)**

2/F, Sai Kung Government Offices Building,  
34 Chan Man Street,  
Sai Kung, NT

電話 Tel: (852) 2701 3218

傳真 Fax: (852) 2791 5692

**沙田民政事務處**

新界沙田上禾輦路 1 號  
沙田政府合署 4 樓

**Sha Tin District Office**

4/F, Sha Tin Government Offices,  
1 Sheung Wo Che Road,  
Sha Tin, NT

電話 Tel: (852) 2158 5388

傳真 Fax: (852) 2695 4305

**北區民政事務處**

新界粉嶺璧峰路 3 號  
北區政府合署 3 樓

**North District Office**

3/F, North District Government Offices,  
3 Pik Fung Road,  
Fanling, NT

電話 Tel: (852) 2683 2913

傳真 Fax: (852) 2675 4414

**屯門民政事務處**

新界屯門屯喜路 1 號  
屯門政府合署 2 樓

**Tuen Mun District Office**

2/F, Tuen Mun Government Offices,  
1 Tuen Hi Road,  
Tuen Mun, NT

電話 Tel: (852) 2451 1151

傳真 Fax: (852) 2450 3014

**元朗民政事務處**

新界元朗青山公路(元朗段)269 號  
元朗民政事務處大廈

**Yuen Long District Office**

Yuen Long District Office Building,  
269 Castle Peak Road,  
Yuen Long, NT

電話 Tel: (852) 2470 1134

傳真 Fax: (852) 2474 7261